



中国常州工程职业技术学院 与韩国朝鲜大学 学生交流项目协议书



中国常州工程职业技术学院（以下简称“乙方”）与韩国朝鲜大学（以下简称“甲方”）为促进中韩两国教育文化的交流与发展,培养跨文化的复合型高级人才,本着互惠互利的原则,经过友好协商,就以 3+2, 2+1+2, 1+4 项目形式,开展中韩合作项目达成以下协议。

1. 合作项目

1) 3+2 交流

乙方专科毕业的学生,达到甲方本科入学要求时,可以赴甲方相同或类似专业修 2年(3年级)的本科课程。

2) 2+1+2 交流

乙方大学3年级在校生赴甲方的韩国语研修课程专修半年或一年后,达到甲方本科入学要求时,可插班到甲方大学的本科3年级。

3) 1+4 交流

乙方可组织招收韩国朝鲜大学的预科班学生,如韩语能力达到TOPIK三级以上且符合甲方本科入学要求,可自主选择申请乙方相关本科专业。

4) 其他

(1) 未能达到语言要求的,可先进入甲方韩国语研修课程专修一定期间,达到要求之后进入本科学习。

(2) 学生修满本科专业规定学分且达到毕业要求,甲方授予韩国教育部认可的本科生毕业证书和学位证书。

二、合作双方的责任

1、甲方责任

- (1) 提供乙方招生所需资料
- (2) 负责项目学生在甲方的注册、入学、教学安排等留学生管理指导工作。
- (3) 提供学生在韩国的宿舍、教学以及设施等(相关费用学生自理)
- (4) 提供学生赴韩留学所需材料,协助学生顺利赴韩国就学
- (5) 颁发韩国教育部承认的毕业证书和学位证书
- (6) 需要时举办入学说明会

2、乙方责任

- (1) 负责中国国内招生以及宣传
- (2) 协助韩国语教学运行顺畅进行
- (3) 负责帮助赴韩学生办理留学所需相关手续。

三、补充说明

1、甲乙双方保证遵守法律规定，确保所有学生提供的材料真实可靠，保证各自名誉不受损害。其他未尽事宜，经进一步协商后执行。

2、双方学校的代表及同行者访问时，各自负担出差旅费（航班、住宿等）；在当地的接待费用由接待方负责。

3、在办学过程中如果在政策等方面有变化希望及时沟通，达到合理协商后方可执行。

4、争端解决：如合作双方在项目执行过程中发生争议，应当通过友好协商解决。

5、两校校长或负责交流的相关人士，应在适当的时候互访，视察两校合作交流成果和开拓新的交流领域。

四、协议的有效期与终止

1、本协议有效期为5年。任何一方要求提前终止本协议，则须提前6个月书面通知对方。如无异议，协议则自动延长。

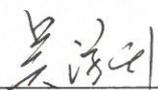
2、本协议中未尽事宜或需更改内容，由双方协商签订补充协议解决。

3、本协议一式两份，分别用中、韩两种文字书写，双方各执一份，两种文字的文本具有同等效力。

4、本协议自甲乙双方代表签字之日起生效。

中国 常州工程职业技术学院

院长 吴访升



2019年 4月 26日

韩国 朝鲜大学

校长职务代理 洪成金



2019年 4月 26日



한국 조선대학교와 중국 상주공정직업기술대학 간의 학생교류에 관한 협약서



한국 조선대학교(이하 '갑'이라 함)와 중국 상주공정직업기술대학(이하 '을'이라 함)은 한중 양국의 교육문화의 교류와 발전을 촉진하고 복합형 고급 인재양성을 위하여, 상호 호혜원칙에 따라 양 측 협의를 통하여 3+2, 2+1+2, 1+4 형식의 자비 유학생 프로그램을 아래 내용으로 체결한다.

1. 프로그램

1) 3+2 프로그램

'을'대학의 전문학사를 졸업한 학생 중, '갑'대학의 학부 편입학 자격과 부합 시 동일 또는 유사한 전공으로 2년의 학부 편입과정에 입학할 수 있다.

2) 2+1+2 프로그램

'을'대학 3학년 재학기간에 '갑'대학의 한국어학당에 입학하여 6개월 또는 1년의 언어연수 후, '갑'대학의 편입학 자격과 부합할 시 3학년으로 편입할 수 있다.

3) 1+4 프로그램

'을'대학은 한국 유학 예과반 학생을 모집할 수 있으며, 한국어능력시험(TOPIK) 3급 이상이고, '갑'대학 학부과정 입학조건 부합한 학생은 '갑'대학 학부 전공을 선택하여 입학할 수 있다.

4) 기타사항

(1) 언어능력에 도달하지 못한 학생은 '갑'대학의 한국어연수과정에서 일정기간 수학 후, 언어능력에 도달하면 학부에 입학할 수 있다.

(2) 학칙에 정한 소정의 과정을 이수하고 졸업조건에 부합한 학생에게 '갑'대학은 그에 상응하는 졸업증서 및 학위증서를 수여한다.

2. 양 대학 협력교류의 의무

가. '갑' 대학의 의무

- 1) 학생 모집에 필요한 자료 제공
- 2) '갑'대학에서의 등록, 입학, 수강지도 등 유학생생활 관리 업무 담당
- 3) 유학생의 기숙사, 수업 및 시설 제공(그에 대한 비용은 학생 개인 부담)
- 4) 한국 유학에 필요한 서류 제공 및 입국 지원
- 5) 학생들에게 한국 교육부가 승인하는 졸업증명서, 학위증명서 발급
- 6) 필요 시 입학설명회 개최

나. '을'대학의 의무

- 1) 중국에서의 학생모집 및 홍보
- 2) 한국어수업운영 보조관리
- 3) 한국 유학 파견 준비와 관련된 수속 지원

3. 참고사항

가. 양 대학교는 법률 규정을 준수하며, 학생 모든 서류의 정확성을 기하고, 각 대학의 명예 훼손이 발생하지 않도록 보장한다. 협약서에 명시되지 않은 사항은 상호협의를 통하여 시행한다.

나. 양 대학교의 대표 및 일행의 방문 시 출장 여비(항공, 숙박 등)는 각자 부담하되, 현지 접견비용은 접견 대학에서 부담한다.

다. 운영과정 중 정책 등의 방면에서 변동사항이 있을 경우, 즉시 통보하여야 하며, 양 대학의 합의를 거쳐서 시행하도록 한다.

라. 양 대학의 본 프로그램 시행과정 중 발생하는 분쟁은 상호 협의를 통하여 해결한다.

마. 양 교 총장 및 교류 담당자는 적절한 시기에 상호 방문하여야 하며, 양 교 협력교류 성과를 시찰하고 새로운 교류 영역을 확장하여야 한다.

4. 협약 유효기간

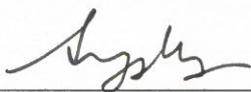
가. 본 협약의 유효기간은 5 년으로 하며, 어느 일방으로부터 협약종료 의사가 있다면 6 개월 전에 서면으로 상대 대학교에 통지하여야 한다. 협약종료 의사가 없다면 본 협약은 자동 연장된다.

나. 본 협약에 명시되지 않은 사항이거나 본 협약의 내용을 변경하고자 할 시, 양 대학교 합의에 의해 별도 협약을 체결하여 해결한다.

다. 본 협약서는 한국어와 중국어로 각 2 부씩 작성하며 두 종류의 협약서는 동등한 효력을 지닌다. 협약서는 양 대학교가 1 부씩 보관한다.

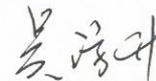
라. 본 협약은 양 대학교 대표 서명이 완료된 날로부터 유효하다.

한국 조선대학교
총장직무대리 홍성금



2019년 4월 26일

중국 상주공정직업기술대학
총장 오방승



2019년 4월 26일